

上海市大学教材

日 语

にほんご

(日语专业用)

第三册

上海人民出版社

上海市大学教材

日 语

にほんご

(日语专业用)

第 三 册

上海市大学日语教材编写组编

上海人民出版社

上海市大学教材

日 语

(日语专业用)

第三册

上海市大学日语教材编写组编

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷三厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 8.625 字数 187,000

1975年11月第1版 1975年11月第1次印刷

统一书号: 9171·81 定价: 0.70元

マルクス語録

外国語は人生の闘争の武器である。

毛主席語録

教育はプロレタリア階級の政治に奉仕しなければならず、生産労働とむすびつかなければならぬ。

なぜ、ことばを学ぶ必要があるのか、それも、ひじょうな努力をはらって学ぶ必要があるのか。それは、ことばというものはいいかげんで身につけられるものではなく、苦勞をかさねなければ身につけられないからである。

日本人民と中国人民とは、よき友である。

目 录

第一课 中日两国人民はいつまでも仲よくして

いこう……………1

课文一 中日国交正常化三周年を迎えて

二 日本訪問を語る

接待用語 出迎え

语法一

体言・形容動詞語幹
動詞・形容詞連体形

十に十違いない

二 可能助動詞「れる」、「られる」和

可能動詞

三 句型：動詞連体形 十ようになる

四 提示助詞「でも」

五 连接助詞「ても」（でも）

六 句型：用言・助動詞連体形 十よう

な十気がする

七 指示詞

第二課 プロレタリア文化大革命の中で生まれ

た昼夜商店……………27

课文一 昼夜商店が出来るまで

二 評判のいい昼夜商店

接待用語 ホテルで

语法一 補助動詞「しまう」

二 助動詞「ます」的活用形及其用法

三 句型：用言・助動詞終止形 十し

四 授受的表达形式 動詞・助動詞連

用形 十て十あげる

五 補助動詞「みる」

六 连接助詞「なら」

七 句型:

体言、形容動詞語幹
用言・助動詞終止形

十かも

知れない

第三課 自力で工業を發展させよう……………54

课文一 上海工作機械工場の概況

二 上海工業展覽会を參觀

接待用語 スケジュールの打ち合わせ

语法一 使役助動詞「せる」、「させる」和

動詞的使役態 — 動詞未然形 十

せる(させる)

二 助動詞「ぬ(ん)」

三 句型: 動詞・助動詞連体形 十つも

りだ

四 動詞的存续態 — 他動詞連用形 十

て十ある

五 句型: 動詞連用形 十て十いただけ

ませんか

六 句型: なぜならくからだ

七 句型: 動詞連体形 十より十 動詞連

用形 十た十方がよい(いい)

第四課 汽車の旅……………83

课文

接待用語 電話で

语法一 句型: 動詞・助動詞連体形 十より

十ほかない

二 提示助詞「さえ」

三 句型: 体言、動詞連用形 十さえく

ば、く

四 句型: 体言はもちろん、体言さえ

(も)く

五 助動詞「そうだ」

六 接尾詞「ずつ」

第五課 急速に発展するわが国の工業（復

習）……………106

课文

语法一 「という」の意义、用法

二 助動詞「た」の活用形及其用法

三 助動詞「ない」の活用形及其用法

四 「可能」的表达形式归纳

五 「変化」的表达形式归纳

六 复合詞

第六課 雷鋒の日記（抜粋）……………129

课文

接待用語 電報局で

语法一 日語的文体和「である体」

二 句型：用言・助動詞終止形 十から

こそ、そのだ

三 文言助動詞「べし」

四 句型：動詞連体形 十たびに、

五 句型：動詞・助動詞連体形 十かぎ

り、

第七課 劉胡蘭……………149

课文一 生い立ち

二 英雄的な最期

接待用語 買い物

语法一 動詞的被动态

二 补助動詞「おく」

三 句型：動詞連体形 十わけには十い

かない

四 允許的表达形式 動詞・形容詞・

助動詞連用形 十てもいい

五 副詞

六 复合动词

第八课 偉大な国際主義者ベチューン……………

173

课文一 誠心誠意人民に奉仕する

二 偉大な国際主義者

接待用語 診察室で

语法一 副助词「ばかり」的用法归纳

二 提示助词「こそ」

三 连接助词「ながら」的另一种用法

四 「ように」的用法归纳

五 「は」、「が」的区别

第九课 魯迅と日本の青年……………

198

课文

接待用語 見送り

语法一 助动词「らしい」

二 形式体言「まま」

三 句型：**動詞・形容詞假定形** 十ば十

動詞・形容詞連体形 十ほどく

四 句型：**動詞連用形** 十て十ほしい

五 尊敬助动词「れる」、「られる」

六 特殊五段活用动词

第十课 上海の今と昔(复习)……………

218

课文

语法一 授受动词归纳

二 表示授受的补助动词归纳

附录 助动词活用表……………

234

第三册总词汇表……………

266

第一課 中日兩國人民はいつまでも仲よくしていこう

例 文

- 1 これからも兩國の友好往來はますます多くなるに違ひありません。
(今后、兩國の友好往來也一定会越来越多。)
- 2 兩國人民はすべての障害を乗り越えていけると思ひます。
(我想兩國人民能够克服一切困难。)
- 3 北京から東京へ數時間で行けるようになりました。
(从北京到东京、几个小时就可以到达了。)
- 4 どこでも人民大衆から盛大な歡迎を受けました。
(无论什么地方、都受到了人民群众的盛大欢迎。)
- 5 どこへ行つても、日本人民の握手攻めに遭いました。
(无论到哪里、都受到日本人民的热烈欢迎。)

本文

一 中日国交正常化三周年を迎えて

張 まもなく、中日国交正常化三周年を迎えることとなります。(一) 今日には正常化の意義とその後の
発展状況について話し合ひましょう。

李 速いもんですね。(二) 国交正常化から、まもなく三年になりますね。

王 わずか三年にしかありませんが(三)、この間に両国の関係は大きく改善されました。

張 そうですね。中日友好は両国人民の心からの願いですからね。

李 一九七三年には、中日友好協会代表团が中国人民の友情を携えて日本を訪問しましたね。

張 そのほかにもいろいろな代表团が次つぎに日本を訪問しました。

李 日本からも多くの代表团がわが国を訪れました。これからも両国の友好往来はますます多くな
るに違いありません。

王 また、一九七四年には、中日航空協定の調印も行われました。そのおかげで、北京から東京へ
数時間で行けるようになりました。

張 このような中日関係の改善は、両国人民の利益にかなっているばかりでなく、アジアと世界の
平和にとっても大きな貢献です。

王 毛主席は、「日本人民と中国人民とは、よき友である(四)」と教えていますが、これは両国関係の長い歴史を見てもよく分かります。

張 そうですね。中国と日本は一衣帯水の隣国です。両国人民は二千年余りの友好往来の歴史を持っています。両国人民はずっと昔から互いに学び合ってきました。

王 しかし、日本軍国主義は半世紀にわたってわが国を侵略しました。それは、中国人民に大きな災難をもたらしました。

李 この侵略戦争は、中国人民だけではなく、日本人民にも大きな災難をもたらしました。(五)

王 両国人民に災難をもたらしたのは一握りの日本の軍国主義者だということを忘れてはなりません。(六)

李 そうですよ。毛主席が教えているように、一握りの軍国主義者と広範な日本人民とを厳格に区別しなければなりません。

王 今も、日本では、一握りの反動派が中国に反対する活動をしています。この点については、高い警戒心を持たなければなりませんね。

李 しかし、情勢は変わり、歴史は前進しています。中日友好は逆らえない歴史の潮流です。一握りの反動派はかならず失敗するに違いありません。

張 そうです。両国人民はすべての障害を乗り越えていけると思います。わたしたちは両国人民が

いつまでも仲よくしていく(七)のためにいっそう努力しましょう。

二 日本訪問を語る

司会 中日友好代表団は、一九七三年の五月から六月にかけて(八)日本を友好訪問しました。そして、両国人民の友好のために大きな貢献をしました。この訪問で、みなさんは、感動したことや学んだことがたくさんあると思います。それらについてお話しください。

王 わたしたちは一か月の間に、北海道から沖繩おきなわまで日本の各地を訪問しましたが、どこでも人民大衆から盛大な歓迎を受けました。

李 どこへ行っても、日本人民の握手攻め(九)に遭いました。二つの手では間に合いませんでした。
(笑い)

陳 わたしたちの乗った汽車や自動車が通ると、野良仕事をしている人たちが盛んに手を振って、歓迎してくれました。

王 あのような日本の勤労人民の友情は生がい忘れられません。

陳 わたしたちの乗った汽車が農村のある小さな駅に着いた時のことです。老夫婦が駆け寄ってきて、わたしの手をしっかりと握りしめ、「あなたたちに会えて、こんなうれしいことはありません」と言いました。二分間の停車時間では、何も話せませんでした。でも、この二人の心暖まる友情が、今でもわたしの手の手に残っているような気がします。

王 中日兩國人民はどうしてこのように深い友情で結ばれているのでしょうか。

周 それは二千年余りの友好往来があつたからだ(二〇)と思いますね。

王 そうですね。日本軍国主義の中国侵略で、半世紀にわたる不正常な状態が続きました。それでも、兩國人民の友好往来は絶えませんでした。

陳 兩國人民の努力の結果、兩國の国交は一九七二年について正常化されました。わたしたちはそのために努力した日本人民と友好的な人びとのことを忘れてはなりませんね。

李 わたしたちの今度の友好訪問は非常に順調にいきましたが、これもこの人たちの努力のおかげです。

周 日本の子供たちは自分で作った中国の国旗を振ったり、中国語で『東方紅』を歌ったりして歓迎してくれました。わたしは、あの子供たちの顔が今でも目の前に浮かぶような気がします。

王 そうですね。わたしは子供たちと一緒に『東方紅』を歌ったその時の様子はいつまでたっても忘れられません。

周 中日友好の種はこのような子供たちの心の中にも、芽生えているのです。わたしたちはこのような友情を大切にしていかなければならない(二一)と思います。

李 今後、いろいろな困難にぶつかるとも考えなければなりませんね。しかし、兩國人民はすべての障害を乗り越えて、いつまでも仲よくしていけると信じています。

司会 まだお話はたくさんあると思いますが、もう時間になりましたから、今日はこれまでにしたいと思います。みなさん、どうもありがとうございます。

新出単語

- | | | | | | |
|----|-----------|------------|----|-----------|-----------|
| 1 | 仲よく(副) | 相好, 友好, 亲密 | 12 | 航空(名) | 航空 |
| 2 | 国交(名) | 邦交 | 13 | 協定(名・自サ) | 协定 |
| 3 | 正常化(名) | 正常化 | 14 | 調印(名・自サ) | 签字, 签订 |
| 4 | 周年(数) | 周年 | 15 | 数時間(数) | 几个钟头, 几小时 |
| 5 | 速い(形) | 快的, 迅速的 | 16 | 利益(名) | 利益 |
| 6 | わずか(副・形动) | 仅, 才, 少 | 17 | かなう(自五) | 符合, 实现 |
| 7 | 関係(名・自サ) | 关系, 有关 | 18 | よし(良し)(形) | 「よい」的文言 |
| 8 | 協会(名) | 协会 | 19 | 友(名) | 朋友, 友人 |
| 9 | 携える(他一) | 携带, 拿 | 20 | 一衣帯水(名) | 一衣带水 |
| 10 | 次つぎに(副) | 连续不断地, 络绎 | 21 | 隣国(名) | 邻国, 邻邦 |
| | | 不绝地 | 22 | 軍国主義(名) | 军国主义 |
| 11 | 訪れる(他一) | 访问, 来访, 到来 | 23 | 世紀(名) | 世纪 |

39	自動車(名)	汽车
38	握手攻め(名)	(许多人)抢着握手
37	盛大(形动)	盛大
36	語る(他五)	谈
35	乗り越える(自一)	越过, 跨越
34	障害(名)	障碍
33	かならず(必ず)(副)	一定, 必定, 必然
32	警戒心(名)	警惕
31	区別(名・他サ)	区别, 分别
30	厳格(形动)	严格
29	広範(形动)	广泛, 广大
28	一握り(名)	一小撮
27	もたらず(他五)	带来, 造成
26	災難(名)	灾难, 灾害
25	侵略(名・他サ)	侵略
24	わたる(自五)	持续

40	通る(自五)	通过
41	振る(他五)	挥, 挥动
42	勤劳人民(名)	劳动人民
43	駅(名)	火车站
44	老夫婦(名)	老夫妻
45	駆け寄る(自五)	奔过来, 跑拢来
46	握りしめる(他一)	紧握
47	うれしい(形)	可喜的, 高兴的
48	停車(名・自サ)	停车
49	心暖まる(自五)	暖人心房
	心暖まる友情(组)	深情厚谊
50	残る(自五)	留下, 残留
51	気(名)	心情, 念头
	気がする(组)	觉得, 感到
52	不正常(名・形动)	不正常
53	状態(名)	状态, 情形

54 絶える(自一) 断, 绝

55 結果(名) 结果

56 ついに(副) 终于

57 順調(名・形動) 顺利

58 国旗(名) 国旗

59 浮かぶ(自五) 浮, 浮现

60 芽生える(自一) 发芽, 出芽

61 今後(名・副) 今后, 以后, 将来

62 信じる(他一) 相信

接待用語

出迎え

郭(通訳) 失礼ですが、渡辺团长さんでしようか。

こちらはみなさんをお迎えに参りました旅行社の

黄先生です。

黄 ようこそいらっしやいました。ご来訪をお待ち
していました。

渡辺 初めまして。(名刺を出しながら)渡辺と申し
ます。わざわざお出迎えくださっておそれいりま
す。これからいろいろお世話になります。どうぞ

(迎接)

(请问, 您是渡边团长吗? 这位是旅行社的

黄同志, 他迎接各位来了。)

(欢迎欢迎。我们都在等候各位前来访问。)

(初次见面。「拿出名片」我姓渡边。特地来
迎接, 真过意不去。今后要多麻烦您了。
请多照顾。)

よろしく願います。

黄 道中いかがでしたか。さぞお疲れでしょう。

(路上怎么样? 一定很累了吧?)

渡辺 いいえ、少しも……。日中航空協定のおかげで、大阪から上海へはわずか二時間半で来られる

(不、一点儿也不累。因为有了日中航空协定，从大阪到上海，只要两个半小时就能

ようになりました。それにいい天氣に恵まれて、とても楽しい旅行でした。

到了。而且遇上好天气，所以是一次很愉快的旅行。)

黄 それは大変結構でした。では、すぐホテルへ参りましょう。荷物はもう揃いましたか。

(那太好了。那就马上到旅馆去好吗? 行李都齐了吗?)

渡辺 はい、全部揃いました。どうもお手数をおかけしました。

(是的，全部到齐了。实在麻烦您了。)

解 説

〔一〕 まもなく、中日国交正常化三周年を迎えることになります。(不久就要迎接中日邦交正常化三周年了。)

「ことになる」表示事物发展的结果，这里意为「将要……」。

〔二〕 速いもんですね。(真快啊!)